



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages  
de Lancy

N° 163, novembre 1999, 36<sup>e</sup> année

Tirage 13 500 exemplaires

# Le Lancéen

## Activités et manifestations pour les jeunes et les enfants (p. 11)

**"Novembre des enfants":  
spectacles et animations tout public**

**"Futurekids", une école  
d'informatique au Centre Marignac**

### En bref

#### Après-midi musical

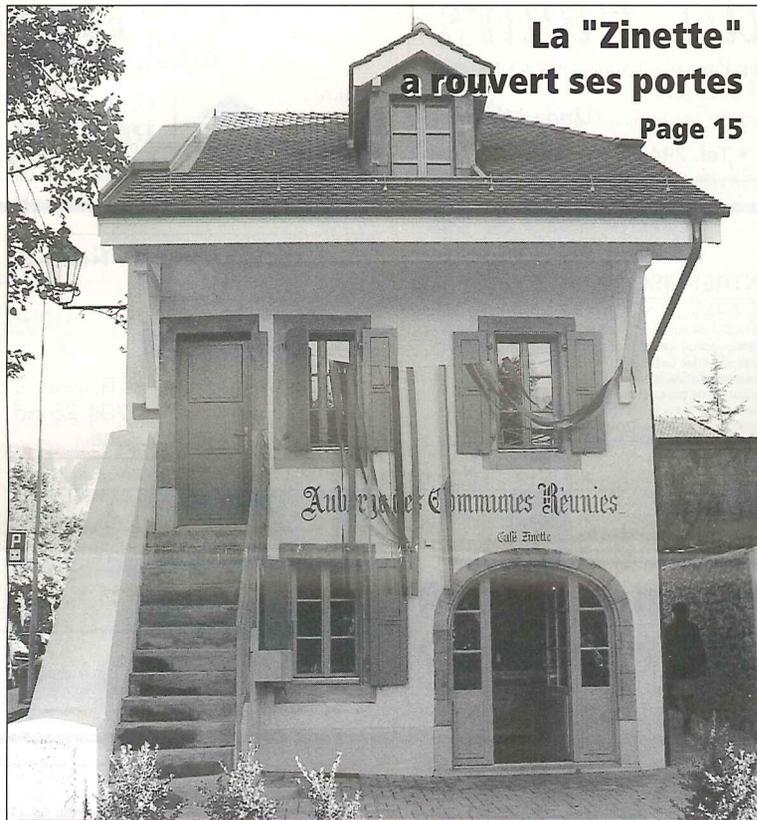
La Musique de la Croix-Bleue vous convie à un après-midi musical le dimanche 28 novembre dès 13h.30 à la Salle communale du Grand-Lancy. (page 5)

#### Le racket en question

L'Association des parents d'élèves du Petit-Lancy organise un débat sur le thème du racket et de la violence à l'école, le 11 novembre à 20h.30 à la Salle communale du Petit-Lancy. (page 11)

#### Cyclo-cross et VTT

Le Vélo-Club de Lancy organise les samedis 6, 13 et 20 novembre le 37<sup>me</sup> Omnium genevois de cyclo-cross et VTT. Toutes les catégories sont représentées. Avis aux amateurs! (page 13)



La "Zinette"  
a rouvert ses portes

Page 15

### Sommaire

Culture	3-5
Vitrine littéraire	5
Vie communautaire	7-9
Jeunesse - Noël	11
Sports et Loisirs	13
Mairie-Infos	15
Mémento	16
Impressum	5

### Délai

de remise des articles pour le  
numéro de décembre:

**22 novembre 1999**

## INSTITUT FLORIMONT

*du jardin d'enfants aux portes de l'université*



*Venez nous voir  
«en voisin», nous vous  
ferons visiter notre  
école avec le plus grand  
plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37  
Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Papeterie Frutiger S.A.

**Un service de qualité!**  
Magasin de détail ouvert 5 jours / 7  
Frutiger vous livre  
vos fournitures de bureau,  
mais également café, thé,  
camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA**  
**Espresso Point**



Mise à disposition  
**gratuitement** de  
machines LAVAZZA  
Téléphonez-nous pour en parler!  
5, Place du 1<sup>er</sup> Août • 1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81  
Parking gratuit

*Café-Restaurant*

## AU GARREFOUR

*Heidi et J.-Pierre Primmaz*

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalotte
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy  
fermé le dimanche

## margot

Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 17 places

**VOYAGES MARGOT S.A**  
Avenue Eugène Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33



**ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAÏ SA**

**Charpente - Maison ossature bois - Couverture  
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement**

4, chemin Louis-Hubert Tél: 022 / 792.13.13  
1213 Petit-Lancy Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

### Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations



## Linda fleurs

CONFECTION FLORALES - LIVRAISONS À DOMICILE

**Linda Mischler**

51 route du Grand-Lancy • Grand-Lancy • Tél. 794 44 34 • fax 794 02 49

## PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en € et en CHF

*Parce que demain se décide aujourd'hui*

**AGF** | G. Vorlet ☎ 022 / 716 15 30  
**PHENIX ASSURANCES**  
Groupe international en Suisse dès 1819

**Vos rideaux, dessus de lit, coussins, tissus par une PROFESSIONNELLE**

Tél. & Fax 794 34 21

**Mme Catherine BUENO**  
Grand-lancy

**E. BLANCO**  
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

33, ch. des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Bureau: 022 / 343 66 07  
Fax: 022 / 343 61 07

*Boulangerie-Pâtisserie  
Confiserie*

### A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

**COIFFURE TIF'ANNIE**

ANNIE SCHWEGER Route du Grand-Lancy 42  
1212 Grand-Lancy

Ouvert le lundi Tél.+Fax 794 64 65

PERMANENCE  
POMPES FUNÈBRES

### GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY  
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES

**342 30 60**

et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE  
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie **éric & didier** maurer

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 Tél. 794 50 70  
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

*Daniel Schulthess*

successeur de P. Stoekli & Cie

Eتانحيتة  
Couverture  
Isolations  
Résines

Chemin Grange-Colomb 7  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. (022) 343 93 30  
Fax (022) 343 65 35

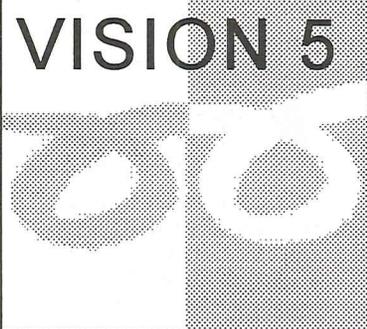
**DURAFFOURD FERBLANTERIE**

FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3 Tél. & Fax: 022 / 794 82 93  
CH - 1212 Grand-Lancy Natel: 079 / 637 84 22

## LES OPTICIENS

### VISION 5



### DUTOIT

1 av. des Morgines  
(angle rte de Chancy)  
1213 Petit-Lancy  
Tél 792-01-37

**1969-1999 30 ANS A L'ECOUTE DE VOTRE VUE**

## ARDIZIO

### TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

**COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ**

**ENTRETIEN - URGENCES**

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39  
E-Mail: ardizio@worldcom.ch



PERDEZ DU POIDS

**Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...**

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne  
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"  
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION**

Télématicien Spécialiste TELECOM  
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA



**ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOM  
INTERCOM**

**CÂBLAGE INFORMATIQUE  
TÉLÉMATIQUE**

**AUTOMATISATION DE PORTES  
CONTRÔLE D'ACCÈS**

50, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy/GE Fax (022) 879 55 54  
Tél. (022) 879 55 55



## Groupe Culturel de Lancy

### Hommage à Ernest Bloch

Dimanche 7 novembre à 17h.30, en l'Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy: concert de l'Orchestre de Lancy-Genève, placé sous la direction de Roberto Sawicki. Hommage à Ernest Bloch à l'occasion du 40<sup>ème</sup> anniversaire de sa disparition. ■

### Concert de l'Avent

Dimanche 28 novembre à 17h.30 en l'Eglise Notre-Dame des Grâces (Grand-Lancy): concert de l'Avent par le chœur et les solistes de la Maîtrise placé sous la direction de Marga Liskutin et l'ensemble instrumental du CPM sous la direction de David Chapuis. Œuvres de D. Buxtehude (Cantate de Noël), J. S. Bach (choral) et A. Vivaldi (extraits du Magnificat). ■

### Concert

Samedi 4 décembre à 20h.30, en l'Eglise Notre-Dame des Grâces (Grand-Lancy): Ensemble vocal et instrumental de Rolle, sous la direction de Jean Mermoud et Ahmed Hamdy. "Les Vêpres Solennelles" de Mozart et concerto pour violon et orchestre de Schubert. ■

### Orchestre du Collège de Genève

Vendredi 17 décembre à 20h.30, en l'Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy: Orchestre du Collège de Genève, chœurs des Collèges Calvin, de Candolle, de Saussure et de Staël sous la direction de Philippe Girard. Ouvertures, chœurs et airs d'opéras de G. Verdi et W.-A. Mozart; concerto pour piano et orchestre de E. Grieg. ■

## Exposition au Moulin des Evaux

### Espaces naturels, Espaces imaginaires

Le restaurant du Moulin des Evaux accueille jusqu'au 22 novembre une exposition de Cosette et de Fabrice Glasbrenner intitulée "Espaces naturels, Espaces imaginaires". Si la première présente une rétrospective d'huiles de grands formats (360x160 cm), le second expose des acryliques de petits formats (30x42 cm). Visite de l'exposition 7/7 dès 9h.00. ■

K. L.

## Ferme de la Chapelle: Noële Baker, sculptures

Du 2 au 21 décembre 1999

Des figures féminines hissées sur une fine tige de ciment semblent garder jalousement l'entrée d'un lieu interdit. Qui sont-elles? Des déesses païennes, des héroïnes mythologiques? Ce sont en tous cas des femmes exceptionnelles, qui imposent le respect du spectateur tout en suscitant sa curiosité. Droites comme des "i" ou fléchissant légèrement sous leur poids, elles portent fièrement une étrange coiffe pointue qui accentue leur insolent air de supériorité. Leur créatrice, la Genevoise Noële Baker, en parle en ces termes: «Nourries de racines archaïques et oniriques, mes sculptures puisent leur vérité propre à des sources atem-

porelles (...). Verticales et obliques constituent leurs lignes de force (...). Incarnées tantôt dans des matériaux "pauvres" - le ciment, les résines - tantôt dans un matériau "noble" - le bronze - elles s'amuse de la matière jusqu'à se couler dans de la transparence (...). Elles aiment à penser, enfin, que la figure n'a pas dit son dernier mot, car elles nous nous représentent, nous, femmes de la planète bleue».

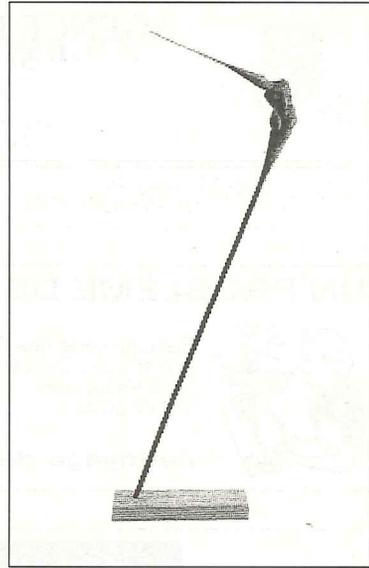
### Vernissage:

Le mercredi 1<sup>er</sup> décembre dès 18 h. 30.

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 8 décembre de 20 h. 00 à 21 h. 30. ■

K. Lorenzini



"The Turning Point" - 1994.  
Ciment noir - bronze N&deg; / Hauteur 170 cm.

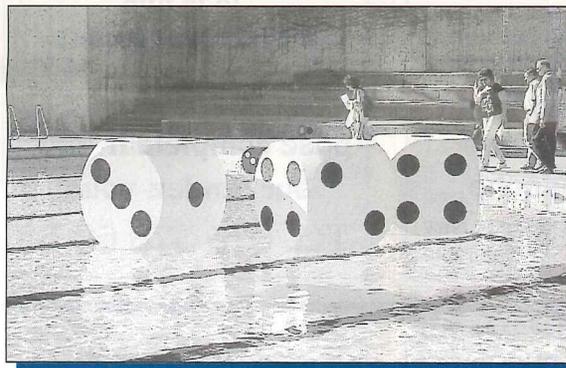
### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Quadriennale de sculpture au Grand-Lancy



"Einstein a peut-être tort" de Claude Ninghetto

La Piscine de Lancy est devenue pendant un mois la vitrine de la sculpture genevoise actuelle. Vingt-cinq exposants ont en effet participé du 18 septembre au 17 octobre à la Quadriennale de sculpture de Lancy organisée par l'Association de sculpteurs de Genève en collaboration avec le Service culturel de notre commune. Le vernissage qui eut lieu par une belle après-midi ensoleillée attira un nombreux public parmi lequel se trouvaient le Maire de Lancy, Marco Föllmi, et le Conseiller administratif, Pascal Chobaz. Au cours de la partie officielle, un hommage fut rendu à Claire Naville, sculpteur et professeur

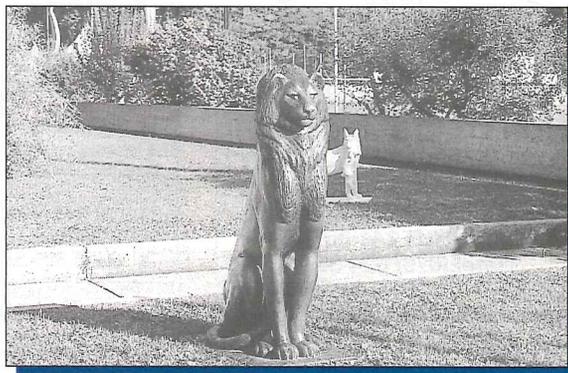
et clos, donne la chance extraordinaire de voir la sculpture, sans alibi, sans échappatoire possible. Le cadre de béton et d'acier, dépossédé de ses fonctions estivales, offre sa sobriété et son calme aux quarante-trois sculpteurs contemporains, qui ont accepté de descendre dans l'arène, pour faire vivre l'endroit,

autrement, le temps de quelques semaines.

Simple cadre des œuvres, ou entrant en dialogue avec elles, ce lieu privilégié, par la confrontation obligée et choisie qu'il implique, ne peut qu'inciter le spectateur à se laisser envelopper, envahir par ses formes, les rythmes, tel effet de lumière ou de matière. C'est l'occasion de prendre le temps d'analyser ses réactions physiques, émotives, intellectuelles ou spirituelles, de devenir conscient de ses modes de perception. Et, ainsi, de mieux se situer dans le monde présent. L'une des fonctions essentielles de la sculpture d'aujourd'hui n'est-elle pas de permettre à l'homme, par les questions simples et vraies qu'elle suscite, par le dialogue qu'elle engage, par la réflexion qu'elle entraîne, de découvrir son identité? (...)» ■

K. L.

### "Jeune lion" de Marc Fornasari



## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### Exposition

Du 10 novembre au 4 décembre  
Ouverture mercredi à samedi de 15h.00 à 19h.00.

Sous le titre "Une collection, un collectionneur", la Villa Bernasconi présente le don d'Erwin Oberwiler, d'œuvres d'artistes étant intervenus

dans les écoles de Lancy.

### Dans le cadre de l'exposition:

Concert de musique contemporaine, vendredi 26 novembre à 18h.30 dans les salons de la Villa: quatuor de flûtes "Aquarelle".

Au programme: œuvres de Boesch, Petrassi, Giraud, Fukushima, Taïra,

Periat, Carter.

Informations au service culturel  
706 15 33/34. ■





**AGENCE ROMANO S.A.**  
**SÉCURITÉ & DÉTECTIVES**  
**Transport de valeurs**  
 Légitimé et autorisé par le Conseil d'Etat  
 et le Département de Justice et Police

Route du Grand-Lancy 49  
 1212 Grand-Lancy - Genève (CH)      Tél. +41-22 / 794 13 49  
 Fax. +41-22 / 794 13 56



**RESTAURANT PIZZERIA**  
**Espace LES SEMAILLES**  
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches  
 Sa carte • Pizzas à emporter  
**BANQUETS ET MARIAGES**

**Ouvert 7/7**      Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



**Blanchisserie des Ormeaux S.A.**      Livraison à domicile  
 6, place des Ormeaux      **Service de teinturerie**  
 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 792 30 44

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

**RESTAURANT PIZZERIA**

*La Mamma*

Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison

Etoile-Palettes  
 74, av. Communes-Réunies  
 1212 Gd-Lancy

M. et M<sup>me</sup> Damasio  
 Tél. (022) 794 94 46  
 Fermé le dimanche

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Spécialités du jour et à la carte



Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy      Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**Attention!**

**FANTAISIE DE L'ORGLE**  
**Ecole et pose**

a déménagé depuis  
 le 1<sup>er</sup> juin  
 à Plan-les-Quates  
 (rte de St-Julien 146)

Promotion d'ouverture:  
 pose complète fr. 100.-

Sur rendez-vous:  
**Tél. 076 378 60 58**

**MODULANCY sa.**  
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
 GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
 PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**  
 1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

*Brasserie Lancy-Parc*

Salle pour banquets - Jeux de quilles

**Restauration soignée - Fermé le dimanche**

M. et M<sup>me</sup> ARASA      1213 Petit-Lancy  
 1, avenue des Morgines      ☎ 792 72 44



*Domenico*

Installations chauffage  
 Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
 29, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 92 95  
 Fax (022) 341 06 66  
 Natel (079) 624 55 71

TOUTES PUBLICITES  
 PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers  
 1205 Genève  
 Tél. (022) 328.57.76



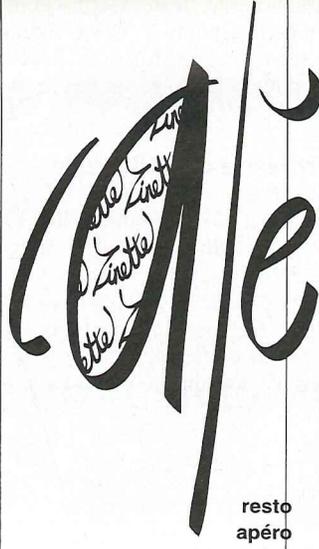
**SIMEONI**  
 F L E U R S

TOUTES CONFECTIONS  
 FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
 1213 PETIT-LANCY  
 ☎ 792 25 28      ☎ 793 52 26  
 ☎ 792 12 26



resto  
 apéro  
 table d'hôte  
 cuisine de saison

auberge des communes réunies  
 45 rte du Grand-Lancy CH-1212  
 tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

**DEUX SPÉCIALISTES POUR VOUS SERVIR!**



**CONSOLES MÉNAGERS**  
 Electroménager

Christian KAUFMANN  
 Tél. 022/880 20 00  
 Fax 022/880 20 01



**SERVICE RAPIDE**  
 Installations sanitaires  
 Dépannages  
 Entretien  
 Transformations

Alain CHABLOZ  
 Tél. 022/794 70 70  
 Natel 079/202 26 10

**2 Place du 1<sup>er</sup> Août • 1212 Grand-Lancy**

*Daniel et Stephan SCHMIDT*  
 Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8  
 1213 Petit-Lancy      Tél. 022 / 793.37.73

le lancéen

## Vitrine littéraire

## Aux Editions Les Cahiers de l'Arbre

"De sable et de ciel", de Paul Roche. Aizy-Jouy, 1999. Prix de vente: 12 frs (chez Payot).



Un petit recueil de poésies pour vous accompagner cet automne. "De sable et de ciel" c'est le dernier ouvrage de l'Annemassien Paul Roche, auteur entre autres du roman "Les Chevaux de la Nuit" paru en 1958 chez Gallimard.

**Croquis d'octobre**

Plane le matin flou  
dans le coton des plaines

Frileuse l'eau des étangs

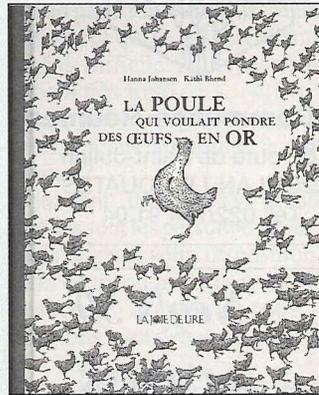
Dorment les secrets de la terre  
sous la nudité des champs

Volent les passereaux en rangs serrés

Saison des migrations  
lumière lointaine

## Aux Editions La Joie de Lire

"La poule qui voulait pondre des œufs en or", de Hanna Johansen et Käthi Bhend. Genève, 1999. Prix de vente: 22 frs. A partir de 6 ans.



Il était une fois une petite poule qui vivait en compagnie de trois mille trois cent trente-trois autres poules dans un hangar sombre et peu spacieux. Un jour, elle déclara devant ses congénères éberluées que le premier œuf qu'elle pondrait serait en or. Bien sûr, toutes se moquèrent d'elle. Il faudra toute la persévérance de la petite poule pour réussir à les persuader. Une belle histoire pour tous les enfants curieux qui eux ne se moqueront pas de la petite poule qui voulait pondre des œufs en or.

K. L.

Les "Grands Soirs" de  
Culture et Rencontre

## Mercredi 15 décembre 1999,

à 20h.30 à l'aula du collège de Sausure:

*Les volcans de l'Alaska à la Terre de Feu.*

Partir de l'Alaska pour rejoindre la Terre de Feu à l'extrémité sud du continent américain, tel était le rêve de Thierry Basset volcanologue. Son voyage a duré deux ans. Il a visité plus de soixante volcans, observant parfois

de très près les manifestations spectaculaires des colères de la Terre.

Le temps d'une soirée vous parcourrez en images les plus beaux volcans d'Anchorage à Ushuaïa, en passant par les parcs nationaux de l'Ouest des Etats-Unis, l'Amérique Centrale et la Patagonie.

Entrée: Fr. 8. - (AVS, chômeurs, étudiants Fr. 5.-)

A. P.

## Après-midi musical

La Musique de la Croix-Bleue organise le dimanche 28 novembre dès 13h.30 à la salle communale du Grand-Lancy un "Après-midi musical". Avec la participation de:

- La Musique de Lancy à 14h.00
- La Chorale d'hommes des Eaux-Vives à 15h.00

- La Musique de la Croix-Bleue à 16h.00.

Vous y trouverez également des stands crêpes, café-thé, pâtisseries, boissons. Une tombola sera aussi organisée. L'entrée est libre.

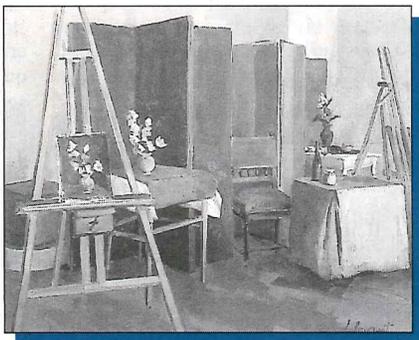
Ph. C.

## Lucienne Jacquet expose ses toiles

Lucienne Jacquet, artiste peintre, habitant le Grand-Lancy depuis de très nombreuses années, a décidé de partager avec vous, au travers de ses toiles, sa joie de vivre dans notre belle région et de vous présenter également des paysages d'Espagne de Provence, ainsi que des natures mortes, des fleurs et des portraits.

Son exposition aura lieu du 3 au 13 novembre de 15h.00 à 18h.30, les mardis, mercredis, vendredis et samedis ou sur rendez-vous (tél. atelier 733 25 86; privé 794

16 86) à l'Atelier René Guinand, 8 rue Hoffmann, 12<sup>ème</sup> étage.



## La danse avec passion

L'école de danse Dancing Time Studio s'est agrandie et depuis le mois de mai dernier se trouve située désormais au 9A, chemin Fief-de-Chapitre, à 2 pas de l'ancienne adresse.

L'école dispose de 2 grands studios très lumineux, d'une cabine de solarium et d'un cabinet esthétique pour tous soins de beauté.

Pour les enfants, l'initiation à la danse classique dès l'âge de 4 ans a lieu le mardi à 16h.30, suivi du cours classique II à 17h.30. Un cours de danse moderne est proposé le mercredi à 17h.30 pour des enfants de 5 à 10 ans.

Le Hip-hop Dance est une classe très dynamique où les enfants se retrouvent chaque mercredi à 16h.30. Pour les adolescents, un cours de Hip-hop est donné tous les lundis à 17h.30.

Pour les adultes, de nombreuses disciplines sont proposées: barre à terre, cours espace, assouplissement barre, danse contemporaine. Ces cours ne demandent aucune expérience préalable: des personnes de tout âge peuvent participer. Il va sans dire que ces cours ont une grande efficacité au niveau de la ligne et de la perte pondérale.

Un nouveau cours d'ABDS' STRETCH est proposé le lundi à 12h.30 pour les mordus de l'effort, dur mais très efficace.

Le cours de Kangoo'Robic est proposé l'après-midi pendant les heures scolaires pour une amélioration de la condition physique et pour un bon exercice cardio-vasculaire.

Il y a 3 cours adultes de Hip-hop Dance dont un réservé au groupe «YEM» où tout le monde est le bienvenu. La seule condition: une grande motivation dans le travail...

Cette année, de nombreux spectacles et démonstrations sont prévus. Si l'expérience scénique vous intéresse, il reste

encore quelques places, veuillez prendre contact.

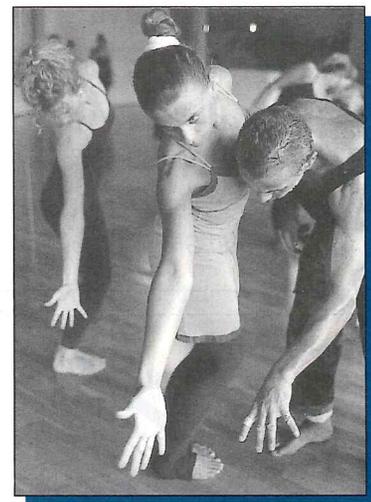
Pour vous relaxer après l'effort, des massages aux essences de fruits ou des soins spécifiques anti-cellulite vous permettront de retrouver un réel bien-être.

Au Dancing Time Studio, tout le monde trouve quelque chose à son goût. Il y a la possibilité de prendre des cartes de 10 cours, d'avoir des abonnements mensuels très avantageux avec nombre de cours illimité ou un abonnement général. Il existe aussi des cours sans abonnement.

Vu le succès grandissant de la culture Hip-hop, un stage de break-dance et de smurf est prévu au mois de novembre et des stages de Hip-hop Dance sont prévus dans le courant de l'année. Veuillez appeler pour inscriptions.

Pour toute soirée privée ou autre manifestation, le groupe «YEM» est à votre disposition. Notre «ballet Halloween» pourrait être de circonstance en cette période...

R. T.



## Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 794 94 55

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts  
Robert Grodwohl  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



## Marché d'automne Paroisse de Petit-Lancy-St. Luc

L'An mil bâtissait peut-être naguère ses cathédrales, l'An 2000 terrassera peut-être bientôt son Bug... Mais une chose est certaine: la Paroisse Protestante de Petit-Lancy-St. Luc, fidèle à sa tradition, tiendra son Marché d'Automne le samedi 27 novembre, à la Salle communale du Petit-Lancy, de 9h.00 à 21h.00.

Chose certaine également: vous êtes tous cordialement invités à la fête!

### Programme de la fête

Il y en aura pour tous les goûts: le stand des pâtisseries pour les gourmets et les affamés, les jouets pour les enfants de tout âge, l'artisanat et ses couronnes de l'Avent pour chalands et chalands à la recherche du "fait main" à l'approche de Noël, le bric-à-brac pour chineurs avertis, les fruits et légumes pour faire le plein de vitamines, les fleurs pour les nostalgiques de l'été, les livres pour les amateurs d'évasion, de passion, d'érudition... Buvette et cafétéria pour les assoiffés, une tombola pour qui veut tenter sa chance d'une esca-

pade à Berlin, et toute la salle communale pour rencontrer les amis. En cuisine, une équipe bien rodée mijotera pour vous, le plat du jour à midi et des fondues en soirée.

Et sur scène, le spectacle: entre dîner et goûter, les jeunes de l'Atelier-danse d'Onex dirigé par Eliette Roy; entre goûter et souper, une démonstration de "Line-danse" par le Club New Country Smokin'Boots, et entre les deux, la chorale des aînées.

Le siècle peut bien nous échapper, le souvenir d'une joyeuse fête demeure. Notre Marché d'Automne vous offrira ses couleurs, ses parfums, son murmure, ses rires, une parenthèse apaisante, une journée entre amis, l'occasion d'une rencontre, un antidote à la solitude. Venez donc moissonner quelques chaleureux souvenirs à l'orée de l'hiver. La Paroisse protestante de Petit-Lancy-St. Luc vous souhaite doré et déjà la bienvenue!

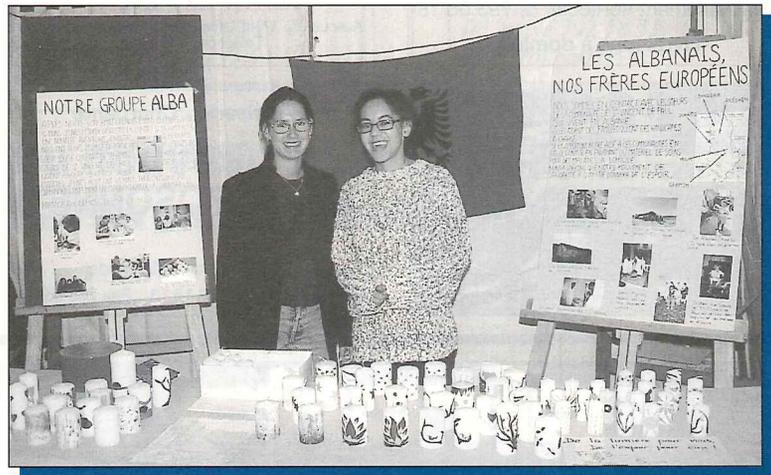
Anthea Gutknecht

## Des jeunes lancéens solidaires fondent le "Groupe Alba"

Après leur confirmation, quelques jeunes lancéens qui voulaient continuer à cheminer ensemble en s'investissant pour une bonne cause, ont créé le "Groupe Alba", avec l'appui de Bernard et Chantal Falcetti. Cette association entend soutenir un projet mené en Albanie par la communauté des Sœurs de St-Vincent de Paul

auprès de familles qui ont des handicapés à charge, en récoltant et en envoyant du matériel de soins pour des malades à domicile. Si vous avez des médicaments à donner, à condition qu'ils ne soient pas périmés, vous pouvez prendre contact avec M. et Mme Falcetti, tél. 794 38 16.

K. L.



Deux jeunes du "Groupe Alba" vendent des bougies artisanales lors de la kermesse de la paroisse Notre-Dame des Grâces.

## Vente paroissiale de la paroisse protestante du Grand-Lancy

La paroisse protestante du Grand-Lancy vous invite, le samedi 6 novembre, à venir à sa rencontre lors de sa vente paroissiale, à la salle communale du Grand-Lancy. Dès 8h.00, la buvette et la grignotière seront ouvertes. Venez prendre votre café-croissant, ou autre chose, car le choix est large. Nos divers stands, tels que bric à brac, livres-disques-cassettes, tricots, couture, artisanat, confitures, bricelets, jouets et fleurs ouvriront aussi à cette heure. Dès

11h.30, l'apéritif sera servi. Nos délicieux spaghettis vous attendent ensuite pour calmer votre faim. Tout l'après-midi il y aura des animations pour les enfants, pêche miraculeuse, tombola pour tous les âges. Tea-time entre 15h.30 et 17h.00 avec animations. Notre traditionnelle soirée fromage débutera à 18h.30 avec fondue et raclettes. Nous y serons, venez nous y rejoindre!

M. P.

## Nouvelles de Lancy-Sud (AHLs)

### Magasins du Monde

Vente des produits chaque mercredi matin de 9h.30 à 11h.00. Savez-vous que chaque mercredi matin notre local vous attend à son Café-Contact, autour d'un café pour le plaisir de vous rencontrer et de parler avec vous?

### Bibliothèque de l'AHLs

Chaque vendredi après-midi, de

16h.00 à 18h.00, notre groupe "Bibliothèque" se tient à votre disposition pour vous aider à choisir les livres que vous aimeriez emprunter... et très souvent, une partie de scrabble se met en place spontanément.

Point de rencontre: Arcade, 76, Av. Communes-Réunies, Etoile-Palettes.

M. C.

## Rencontres pour couples biculturels

Le Centre social protestant, Couple et Famille et l'Association Pluriels organisent à Genève des rencontres pour couples biculturels.

Ces moments de discussion permettront d'aborder notamment les thèmes suivants:

- ressemblances et différences au sein du couple;

- origines, coutumes et modes de vie, projets du couple et de la famille;

- éducation des enfants.

Renseignements et inscriptions auprès de l'Association Pluriels: tél. 328 68 20.

C. C. R.

## L'an 2000 est bientôt là...

Signé 2000 organise à Genève les fêtes qui marqueront le passage de l'an 2000. Quatre sites représentant les quatre éléments - l'Eau au Bâtiment des Forces Motrices, l'Air aux Halles de l'Ile, la Terre au Parc des Bastions et le Feu à la caserne des Vernets - accueilleront pendant 20 heures non-stop des concerts et des spectacles gratuits et populaires. Le cinquième élément, le Temps est présent quant à lui sur la plaine de Plainpalais. C'est le thème du spectacle, où 65 danseurs et 120 figurants animent les dernières minutes de l'année. A minuit, le sablier géant donne le décompte final. Un magnifique concert de gala suit le reste des événements. La TSR ainsi que TV5 en mondiovision retransmettent les festivités.

Si vous avez envie de vivre un réveillon différent et de participer aux coulisses de la Fête qui se prépare dans votre ville...

Si vous voulez vivre une expérience particulière qui enrichira vos souvenirs...

Nous recherchons 200 bénévoles pour diverses tâches afin que la fête

soit un événement populaire partagé par tous:

- du 30 décembre au 2 janvier: 30 Hôtes/hôtesse(s) d'artistes 8 Chauffeurs artistes 4 membres Bureau du Staff

- la nuit du 31 décembre: 60 Accueil/Information du public 50 Contrôleur(se)s Accès aux loges 30 Poursuiveur(se)s lumières 30 Figurants des 4 éléments par site.

Qui peut être bénévole dans le staff de Signé 2000? Nous recherchons des personnes âgées de plus de 16 ans, de toutes nationalités et origine, et ayant si possible des connaissances en anglais parlé pour les secteurs en relation avec les artistes. Bonne humeur, enthousiasme et esprit d'aventure vivement appréciés!

Pour vous inscrire, contactez au plus vite Signé 2000, Airelle Buff, tél: 741 20 00, fax: 74120 10, e-mail: signé2000@worldcom.ch

Venez nombreux en famille, avec vos amis, votre entourage et parlez-en autour de vous!

La fête n'en sera que plus belle!

A. B.

## Colis du Cœur: appel aux bénévoles

L'Association genevoise des Colis du Cœur récolte des aliments et les distribue chaque semaine à plusieurs centaines de personnes dans la gêne.

Si vous êtes valide et disposez de quelques heures dans la journée du lundi ou du mardi, vous pouvez être sympathiquement utile en vous joignant à l'équipe de bénévoles qui accomplit ce travail.

Vous recevrez tous les détails par écrit et sans engagement, en laissant vos noms et adresse au répondeur du 300 18 18, ou par fax 756 30 44, ou par écrit aux Colis du Cœur, 7 chemin de la Gravière, 1227 Acacias. Merci!

**MODOUX**  
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

**NETTOYAGE**

- APPARTEMENTS
- COMMERCES
- ENTRETIENS DIVERS

**Tél. 794 93 88**

C. Brunner  
10 ch. des Pontets  
1212 Grand-Lancy

**Snack-Bar du Coin**

Sandwichs - croissants  
Café - vins - alcools  
bière pression

M. et Mme René et Christiane LEUTWYLER  
Av. du Petit-Lancy 13 Tél. 022 / 793 13 98  
1213 PETIT-LANCY Fax 022 / 792 67 32

**je** Installations sanitaires  
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15  
1212 Grand-Lancy, Genève

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

**Fernand Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 793 12 28

**Etoile-Palettes**  
Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc  
**Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy

Entretien et réparations  
toutes marques

**LE PACIFIC**  
Salle de jeux  
Bar à café

49 - 51 Av. du Curé-Baud 1212 Gd Lancy  
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

**LE NANT-MANAN**  
CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**AUDREY-FLEURS**  
Toutes confections Florales

**Ouvert 7/7**

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

**piretta**  
PEINTURE EN BÂTIMENT  
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

**Rio Bar**

- Plat du jour, petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN  
2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

**Little Flower**

Tea-room - boulangerie - pâtisserie  
Petite restauration  
plat du jour avec dessert Fr. 15.-  
Salle à disposition pour vos réceptions diverses  
81, route de St-Georges (en face du Cimetière)  
Tél. 792 37 38 ouvert 7/7

**SERVICE D'ASSISTANCE A DOMICILE**

022/340 40 95  
Nous assistons et soignons  
les personnes âgées,  
malades, handicapées  
et convalescentes

7 JOURS SUR 7 • 24 HEURES SUR 24

**AUBERGE DU GRAND-LANCY**  
Marisa GANIS

FERMÉ SAMEDI  
OUVERT DIMANCHE MIDI

**LA CHASSE EST ARRIVÉE**

66, rte du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Tél.: 022/794 16 98

**ELECTRO**  
maison fondée en 1953  
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE  
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

**HUMBAUREREMORQUES** Le N° 1 de la remorque Venez les voir !

**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

**Pharmacie du Petit-Lancy**  
Jacques THÉVENOZ

**CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE**  
dans notre pharmacie indépendante  
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève

**GD Fleurs**  
Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794 25 48  
Fax 022 / 794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, LOCATION DE PLANTES  
AMÉNAGEMENT ESPACES VERTS POUR BUREAUX, OU PRIVÉS  
DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE 6 JOURS SUR 7: 7h.30-12h.15 13h.30-18h.45, samedi 17h.00 (fermeture)

## Hommage à François Fontaine

Le 2 août 1999 Monsieur François Fontaine, figure bien connue du Grand-Lancy, est décédé subitement. François Fontaine était né le 31 décembre 1930 à Plan-les-Ouates, il était marié et père de deux fils.

Il s'est installé le 1<sup>er</sup> décembre 1955 au Grand-Lancy, au 44 de la route du Gd-Lancy, dans un premier magasin où il y reprit une charcuterie.

Avant de se mettre à son compte, soutenu par son épouse, il avait effectué un parcours complet dans sa profession de charcutier, en travaillant tant dans de petites charcuteries de Genève que dans la principale usine de charcuterie de l'époque, tenue par ce qui s'appelait encore autrefois *Les Laiteries Réunies*. Pendant

toute cette période, il parcourut encore la campagne genevoise le samedi, en qualité de charcutier de campagne. De cette époque, il apprit de multiples secrets de fabrication artisanale.

Tout au long de sa longue pratique professionnelle, François Fontaine s'est toujours refusé l'utilisation de méthodes et de produits chimiques sophistiqués qui dénaturaient le produit au profit de la rentabilité.

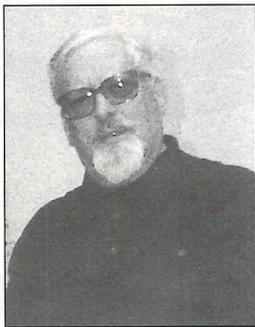
Avec la prise de conscience des aberrations de la société de consommation, François Fontaine connu dans les années quatre-vingt une grande réputation qui dépassât largement les frontières communales. Il prêta même son concours à une célèbre émission de télévision qui dénonçait les abus dans le domaine de la charcuterie industrielle. Fort heureusement, M. Fontaine a toujours eu à cœur de transmettre son savoir aux jeunes et il forma en quarante ans d'existence des dizaines d'apprentis.

En 1962, sous l'impulsion de l'ancien maire, Monsieur Alphonse Bernasconi, il quitta la route du Grand-Lancy et s'installa à l'avenue des Communes-Réunies, où il ouvrit, ce qui était à cette époque, l'une des plus modernes boucheries-charcuteries du canton.

Ces dernières années, à l'approche de la retraite, il chercha à remettre son commerce. A défaut de trouver un repreneur qui lui garantissait, entre autres, un maintien de la tradition dans les fabrications, il décida de continuer d'exploiter son entreprise, tout en prenant du recul.

A la suite de son décès, ses deux derniers collaborateurs, M. François Péclard, qui fut, il faut le relever, son premier apprenti en 1955, et M. Giles Burnier âgé de trente sept ans, collaborateur depuis plus de sept ans, ont accepté de poursuivre l'exploitation de l'entreprise lancée, secondés sur le plan administratif par le fils aîné de M. Fontaine. Ces deux collaborateurs se sont engagés à poursuivre la production des spécialités mises au point par François Fontaine, dans le strict respect des méthodes artisanales qui ont fait la réputation de cet établissement. Gageons que le mélange de tradition et de modernité au milieu de commerces dynamiques et variés au cœur du Grand-Lancy, permettra aux habitants de la commune de s'approvisionner en viande et en charcuterie. Il est vrai qu'ils sont déjà limités dans l'offre depuis le retrait de l'ancien "concurrent", M. Gilbert Raymond, qui fut particulièrement affecté de la disparition de son ami François. ■

Ph. F.



## La Compagnie 35, recrute...

Vous êtes une femme ou un homme,  
Vous avez plus de 18 ans, mais moins de 35 ans,  
Vous avez un peu de temps à consacrer afin d'aider les autres,  
Vous aimez rendre service,  
La vie communale vous intéresse,  
Vous appréciez la franche camaraderie,  
Vous êtes en bonne santé.

Alors qu'attendez-vous pour nous contacter afin de rejoindre notre Compagnie?

Renseignements:

Lt Michel Vergain  
Tél. privé 792 21 77  
Tél. prof 793 44 10

Cap Eric Baud  
Tél. privé 792 18 51  
Tél. prof 850 08 18

## Du nouveau à Lancy Sud: "Les Passereaux" réveillent un quartier

L'association «Les Passereaux» (nom inspiré par les chemins des Palettes, des Semailles, des Rambossons, des Mésanges et du Curé-Baud ainsi que du Voiret) a été créée il y a une année.

En toute indépendance et convivialité, "Les Passereaux" espèrent amener un nouveau courant dans le quartier. Vous habitez au Grand-Lancy, plus précisément dans ou à proximité du périmètre ch. des Palettes, av. du

Curé-Baud, av. des Communes-Réunies?

Vous êtes attachés à votre cadre de vie, vous désirez vous impliquer dans le développement de votre quartier ou vous désirez simplement nous soutenir ...

Alors venez rejoindre «Les Passereaux»!

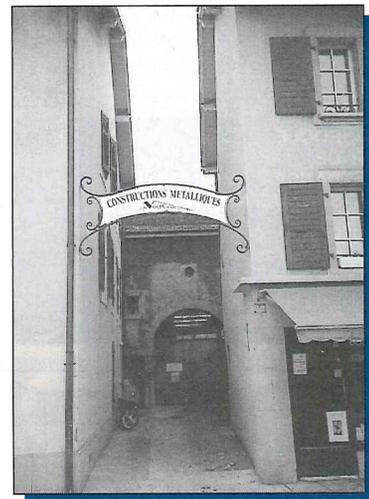
Pour adresse: Association "Les Passereaux", c/o Ch. Jeanmaire, Case postale 523, 1212 Grand-Lancy 1. ■

## Les 75 ans de l'entreprise

### A. VOLPÉ et Fils

L'entreprise A. Volpé et Fils a été fondée en 1924 par Jacques Volpé et n'a jamais bougé du village du Grand-Lancy. Elle est aujourd'hui dirigée par Pierre-Alain, petit-fils de son fondateur qui a succédé à son père André dès 1990.

Si à l'origine le travail consistait principalement à fabriquer des herses, sarclettes et roues à l'usage des maraîchers de la région et ce dans la forge, aujourd'hui celle-ci a laissé sa place à des techniques plus "silencieuses" et l'entreprise de serrurerie s'est diversifiée. Ses prestations vont de la construction métallique traditionnelle en acier, aluminium, inox, au montage de fers forgés "préfabriqués" en passant par la pose de vitrages PVC. L'avenir de l'entreprise passera inévitablement par un déménagement dans



des ateliers plus vastes et en zone artisanale, car l'accessibilité de leurs

locaux actuels n'est plus garantie et les voisins pâtissent des bruits que ne manquent pas de causer, les scies, meules et autres marteaux. Bien entendu, la volonté de M. Pierre-Alain Volpé est de trouver ce "havre de travail" sur notre commune! ■

S. L.



Des travaux de serrurerie traditionnels aux fenêtres PVC, l'entreprise Volpé réalise tous vos désirs!

## Permanence du Groupe médical d'Onex Journée Portes-Ouvertes

le 5 novembre de 14h.00 à 22h.00 - 3 route de Loëx, Onex

La Permanence du Groupe Médical d'Onex fête ses 10 ans!



Le GMO est devenu au fil des années un centre ambulatoire de soins qui grâce à sa multidisciplinarité a développé un service d'urgences 24h/24, un service de dialyse, un centre de chirurgie et de chimiothérapie de jour. Pour pouvoir continuer à garantir la sécurité et la qualité des prises en charge ambulatoires, quelques chambres de clinique ont été aménagées.

Le GMO, c'est aussi 140 collaboratrices et collaborateurs de différents horizons professionnels. Grâce à l'implication de chacun, le GMO peut assumer ses responsabilités en matière de formation et d'intégration à la collectivité.

Pour fêter les 10 ans du GMO, l'an 1 de la clinique, ainsi que la clôture

des travaux de rénovation, nous vous invitons à notre journée portes ouvertes! ■

CREDIT  
SUISSE

HYPOTHÈQUE A PARTIR DE

3 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> % \*

APPELEZ-NOUS AU

022/392 40 65 (heures de bureau)

POUR OBTENIR, SANS ENGAGEMENT, UN EXEMPLE  
DE FINANCEMENT.

\* Taux indicatif

Un centre totalement  
voué aux grandes marques.



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m<sup>2</sup>, le plus grand choix de  
voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

**CHEVROLET**

**Cadillac**

**GRIMM CENTRE**

L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

**SCHNEEBERGER**  
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

**TABACS-JOURNAUX  
DES ORMEAUX**

28, rte de Chancy

Petit-Lancy

Tél. 792 14 49

Loterie - TPG - Taxcards

Photocopies - Livres



ECOLE  
DE  
DANSE  
SERGUEÏ NIKONOV

Classique, Caractère russe,  
Barre-à-terre, Moderne, Claquettes

Ch. du Repos 6  
1213 Petit-Lancy (GE)  
Tél./fax 022/342 88 35

**A L'EAU  
PLOMBIER**  
Installation Sanitaire  
Dépannage  
24/24h  
**794 83 13**

**Dressing  
Salomé**

7, rue Cherbuliez  
1207 Genève  
Tél. 700 95 05

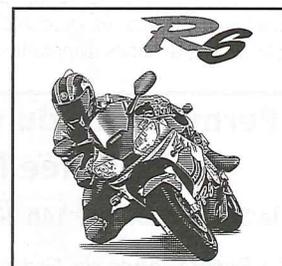
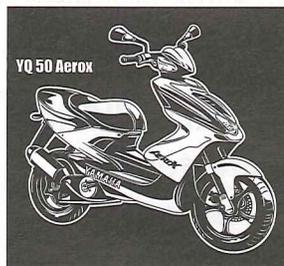
8, pl. des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 25 40



4, rue de Hese  
1204 Genève  
Tél. 328 06 40

**STAR-MOTOS**

Le vrai Professionnel du 2 roues!



**YAMAHA**

VENEZ PROFITER  
DE NOS PRIX DE  
LA RENTRÉE !

Scooters et Motos - Réparations toutes marques

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 64 88

ACHAT  
VENTE

RÉGIE  
EXPERTISES

IMMEUBLES  
APPARTEMENTS  
VILLAS

CONSEIL  
IMMOBILIER

PLACEMENTS  
GÉRANCE  
DE FORTUNE

PROMOTION  
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE  
**EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 718 19 60

## Le "Novembre des enfants" comme 2 gouttes d'eau

### Spectacles et animation autour de l'intégration

Pour sa 7<sup>ème</sup> édition, le Centre Marignac s'associe au Centre Contact Suisses Immigrés qui fête ses 25 ans.

#### Mardi 9 novembre dès 17h.30

Fête d'ouverture: saveurs, couleurs et sons des 4 coins du monde.

#### Mercredi 10 novembre et

#### samedi 13 novembre à 15h.00

"Kikipik" par le Théâtre de la Toupine. Une marionnette en fabrication refuse de se présenter au public: elle est en bois, mais n'a pas de costume! Vou-lant lui coudre des vêtements, la marionnettiste s'aperçoit que les tissus rouge, bleu, jaune, noir et blanc la manipulent! Les couleurs qui sont des marionnettes, mènent en réalité la danse... C'est un costume bigarré qui, finalement, habillera le pantin pour son entrée dans la vie.

*Initiation à la tolérance par l'attitude et le langage. Marionnettes.*

De 2 ans à 5 ans: Durée: 35 minutes.

#### Mercredi 17 novembre à 15h.00

"Un nouvel ami pour le noir et le blanc" par S. Merényi, K. Hälgl & M. Pougoulat.

La marionnette noire et la marionnette blanche partent au-delà des collines vers l'inconnu, qui vont-ils rencontrer?

Dès 2 ans. A la Garderie l'Etoile Palettes; entrée libre, mais réservation obligatoire au 794.81.81.

#### Samedi 20 novembre à 15h.00

"Tajine ouvre-toi" par Tintamarre et bout de ficelle (Narbonne).

Demain est un grand jour pour Dje-

woued: il doit mettre ses premières babouches. Ainsi l'ont fait ses frères, son père et les pères de ses pères... Ainsi le font tous les garçons de son âge. Mais Djewoued ne veut pas traîner babouche! Djewoued veut des baskets comme celles qu'on voit à la télé et aussi du Coca-Cola, et des bonbons, et des Games-boys...

*Spectacle féerique sur l'intégration. Marionnettes en chaussures et théâtre d'ombres. Dès 3 ans et tout public. Durée: 33 minutes.*

#### Mercredi 24 novembre et samedi 27 novembre à 15h.00

"Gaspard", par la Grave et Burlesque Equipée du Cycliste (Besançon).

"J'suis pas ton copain. T'es moche, tu sais rien faire et en plus tu pue du bec..." Gaspard est un petit canard très laid qui est rejeté de tous. Gaspard pleure. Il voudrait se faire des amis mais son physique ingrat fait que tout le monde le repousse.

*Adaptation du "vilain petit canard" sur le problème de la différence et des difficultés à l'accepter (la différence). Objets de tous les jours animés et comédiens (et musique). Dès 3 ans et tout public. Durée: 40 minutes.*

Prix des places: enfants. 6.- / adultes. 12.-

Organisation:

**Centre Marignac**

28 av. Eugène-Lance

Grand-Lancy - Tél. 794 55 33

**Garderie L'Etoile**

82 av. des Communes-Réunies

Grand-Lancy - Tél. 794 81 81

### Pour la fête d'ouverture du mardi 9 novembre dès 17h.30:

Le Centre Marignac cherche encore des enfants pour chanter ou dire un poème et des parents pour préparer une petite spécialité (salée ou sucrée). Propositions au tél. 794 55 33.

## Salon du Santon de Provence

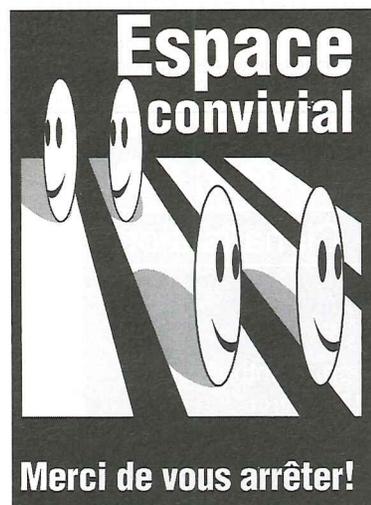
Le 19<sup>ème</sup> Grand Salon du Santon de Provence se déroulera du 26 novembre au 5 décembre 1999 dans le cadre de la Ferme Sarasin, 47, chemin Edouard-Sarasin au Grand-Saconnex.

En 1998, le Grand Salon du Santon de Provence a eu un succès considérable, puisque 60'000 visiteurs l'ont visité. Ce 19<sup>ème</sup> Grand Salon accueillera de nouveaux santonniers, de nouvelles crèches et accessoires seront présentés, ainsi que 25'000 santons de toutes grandeurs. Pour la première fois, un santonnier sera présent les vendredis 26, samedi 27 et dimanche 28 et fera une démonstration de son Art; il s'agit de Yannick Fusier. Pour les enfants dès 4 ans, il sera possible de peindre leur santon et ils seront conseillés par Joëlle De Giorgi et de nouveaux santons viendront agrandir la collection actuelle.

Il y aura également une série de stands, allant des spécialités alimentaires et confiseries (nougats) aux livres et disques provençaux, ainsi qu'une petite buvette.

A noter également que tous les collaborateurs du salon sont des bénévoles.

John H. Mamboury, président



## Débat sur la violence et le racket à l'école

### Parents, enseignants, enfants, vous êtes tous concernés!

On en parle toujours plus. Mais comprendre ce qui se passe réellement est parfois difficile. La loi du silence est encore très forte.

Quand faut-il réagir? Comment aider notre enfant confronté à ces problèmes?

Comment doit-on s'y prendre et quelles sont les personnes et les structures mises à votre disposition?

Afin de répondre à ces questions et à beaucoup d'autres, nous vous convions à un débat qui aura lieu le

jeudi 11 novembre 1999 à 20h. 30 à la Salle communale du Petit-Lancy animé par Madame Anne Robert, Psychologue, consultante à l'Ecole des Parents.

Vous aurez également la possibilité de poser toutes les questions qui vous préoccupent de manière anonyme. (Une urne sera à votre disposition à l'entrée de la salle).

Venez nombreux! C'est important pour vos enfants!

Entrée libre

Le Comité de l'Association des parents d'élèves du Petit-Lancy

## Marignac lance une nouvelle activité pour les jeunes: l'informatique

En collaboration avec Futurekids, le centre de loisirs Marignac offre des cours d'informatique destinés aux jeunes, à partir de cet automne.

Futurekids est une école d'informatique pour les enfants et les adolescents. La raison principale pour enseigner l'informatique aux enfants est que lorsqu'ils deviendront adultes, tous les emplois qualifiés exigeront une réelle connaissance de l'ordinateur, Futurekids apprend aux enfants et aux adolescents à se servir de l'ordinateur de manière indépendante, en tant qu'outil de travail et de communication et comme moyen de création et d'expression. Les "Futurekids" réalisent ainsi des projets spectaculaires et découvrent de manière pratique tous les aspects de l'informatique... sans jamais cesser de s'amuser. Apprendre avec des professionnels évitera les mauvaises habitudes qu'on a tendance à accumuler quand on essaye d'apprendre seul et dont il est difficile de se débarrasser une fois qu'elles sont bien ancrées dans notre manière de travailler.

Les techniques enseignées durant l'année scolaire sont les suivantes:

- Connaissance du Matériel,
- environnement Windows
- traitement de texte
- bases de données (tris et filtres)
- tableurs (calculs et graphiques)
- publication assistée par ordinateur
- techniques de dessin en 2 et 3 dimensions
- présentation multimédia;
- etc.

Ce cours est ouvert à deux classes d'âge:

- le jeudi de 16h.30 à 17h.30 pour les 8-10 ans
- le jeudi de 17h.30 à 18h.30 pour les 11-13 ans.

Prix du cours: 70 frs par mois. Le prix a été calculé, très minutieusement en tenant compte du petit nombre d'élèves - maximum 10 par classe pour 5 ordinateurs Pentium.

Renseignements et inscriptions: à tout moment au 740 02 70.

H. A. H.

## Joue, jouons, jouez..



C'était le leitmotiv lors de la 3<sup>ème</sup> Journée Nationale du Jeu au mois de septembre 1999. Vous êtes venus très nombreux ce jour-là pour jouer

avec nous - ce qui nous a fait beaucoup de plaisir! Et pourquoi ne pas continuer à jouer? Pour les longues soirées d'hiver, les week-ends gris, les vacances d'hiver - venez emprunter un de nos jeux de société, un puzzle de 1000 pièces, ou même un set de tampons encreurs pour fabriquer des cartes de vœux pour Noël! Nous nous

réjouissons de vous rencontrer à la:

**Ludothèque de Lancy**

39, rte du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. 794 73 27

(ancienne école Rapin, près de la Mairie).

Heures d'ouverture:

Mardi 14h.00 - 18h.30

Jeudi 16h.00 - 18h.00

### Joue, jouons, Jouez

Nous adressons un chaleureux merci à tous les enfants qui nous ont aidés à colorier nos jeux géants lors de la Journée Nationale du Jeu. Si vous voulez admirer le résultat, venez tous au stand des ludothèques genevoises le samedi 4 décembre 1999 à l'arrivée de la course de l'Escalade!

S. B.

**HÔTELLERIE DE LA VENDÉE**

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève  
Internet: <http://www.vendee.ch>

 Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
E-Mail: [vendee@span.ch](mailto:vendee@span.ch)

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4  
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 • FAX 794 69 51

**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

 **CSS ASSURANCE**

Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques  
aluminium et entretien

**A. VOLPÉ et Fils**

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

PA. VOLPÉ, succ.  
Tél. (022) 794 28 77

 **Fulliquet s.a.**

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

FABRIQUE DE  
**CLOTURES**

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

 **Vitrierie de Lancy**

A. Werner

Verres isolates  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

 **O. et C. LEONELLI et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

**Marcel et Roger TACCHINI**

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin  
Case postale 84  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

**Boulangerie - Pâtisserie**

**B. Veillard**

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

**Heinz Zollinger**

Carrelages • revêtements  
Mosaïque • émaux  
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

 **REGESERVICE**

Votre Party Service

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 / 794 38 63

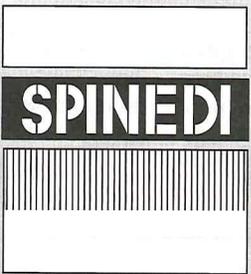
vous souhaite un bon appétit  
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES A. MORTH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 809 56 00

 **SPINEDI**

**VOTRE PARTENAIRE**  
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES  
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9  
1219 Aire  
Tél. 022 - 795 89 00  
Fax 022 - 795 89 01

**mobi jeunes**

**MARBRERIE**

**BAUQUJIS**

PETIT-LANCY

FONDÉE EN 1883

18. AVENUE DU CIMETIÈRE • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022/792 15 69 • FAX 022/792 78 68

- AMEUBLEMENT
- BATIMENT
- MONUMENTS FUNERAIRES

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

**R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa**

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



Dépannage 24 / 24

2, chemin de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél: 022 / 879 09 09  
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson  
1217 Meyrin  
Tél: 022 / 782 54 52  
Fax: 022 / 782 54 35



## Rejoignez la FSG Lancy!

Chers parents, chers garçons, Vous recherchez un sport dynamique et stimulant? Venez vous initier aux agrès (barres fixes, anneaux, etc.) dans le cadre de la section masculine.

Si vous avez entre 5 et 10 ans, vous êtes les bienvenus les lundis de

17h.15 à 19h.15 à l'école du Petit-Lancy, pour un entraînement d'essai.

C'est avec plaisir que les moniteurs expérimentés vous attendent.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter monsieur Didier Emonet, moniteur responsable, au tél suivant: prof. 797 81 98, privé 079 205 00 50.

A lundi prochain! ■

## Ski Club de Lancy - Saison 2000

Afin de bien commencer le nouveau millénaire, nous vous proposons une multitude de possibilités pour profiter de l'or blanc qui, espérons-le, tombera en abondance. Notre nouveau programme a remporté un grand succès la saison passée. Partir skier le samedi et faire la grasse matinée le dimanche, n'est-ce pas le pied?

Commençons par ces fameux **samedis**:

Les sorties de ski et de surf auront lieu dans la station des Gets, les 15 janvier, 29 janvier, 5 février, 12 février, 4 mars, 11 mars.

Prix: enfants dès Fr. 44.-, adultes dès Fr. 57.-.

Nos chers petits (âge minimum 7 ans) pourront, comme chaque année, participer à un ou plusieurs **mercredis** de ski et de surf, qui auront lieu aux Gets, les 12 janvier, 19 janvier, 26 janvier, 2 février, 9 février, 16 février.

Prix: dès Fr. 35.-

Le **Camp** aura lieu à Grächen pen-

dant les vacances scolaires du 19 au 26 février 2000. Prix: dès Fr. 480.- (prix accordé aux enfants membres s'inscrivant avant Noël).

Nos prix comprennent: le transport, les remontées mécaniques, le repas de midi et l'enseignement par des moniteurs diplômés Jeunesse & Sport.

Pour les 22 et 23 janvier 2000, nous vous proposons un **week-end** de détente à Chandolin.

Ça y est, vous savez tout ou presque. Les renseignements qui manquent dans cet article, ainsi que les bulletins d'inscription, peuvent s'obtenir en appelant Marianne Grassi-Moulin, n° de téléphone: 792.25.80, qui se fera une joie de vous envoyer tous les détails.

N'hésitez pas, un coup de fil c'est si facile!

Le Ski Club Lancy vous souhaite d'ores et déjà un hiver plein de neige, de soleil et de joie. ■

I. Resin

## Badminton

Voici les résultats obtenus au Championnat suisse B2000 qui s'est déroulé le dimanche 5 septembre 1999 à Greifensee près de Zurich.

Catégorie F13 - Nathalie Geijo, fina-

liste, 2<sup>ème</sup> place

Catégorie F15 - Elodie Grebert, sortie en quart de finale. ■

C. Geijo

# SCRABBLE®

Notre club a organisé son tournoi de l'année, le 16 octobre dernier. 156 joueurs se sont affrontés. Parmi eux, une trentaine de Français, un Belge et même un jeune Congolais de passage. Le jeune Gérard Imboden de Vouvry a remporté le tournoi, suivi de la seule femme suisse 1<sup>ère</sup> série, la Valaisanne Christiane Aymon. Belle victoire de nos joueurs suisses devant la 1<sup>ère</sup> série française composée de Gérard Boccon et le jeune Congolais Enrico Basanga, 19 ans à peine. L'aula de l'école En Sauvy était presque transformé en "Télécom" grâce à l'informatisation mise au point par nos jeunes Lancéens.

A ce propos, tous les mardis soirs de 18h.00 à 19h.00 nous donnons une initiation gratuite à tout jeune dès 10 ans, désirant apprendre des mots en jouant. Et, dès 20h.00, notre club accueille avec plaisir tout débutant, car avant d'être champion, il faut forcément être débutant! Si vous aimez le jeu de scrabble qui paraît tous les samedis dans la *Tribune de Genève*, faites-le nous savoir. Merci d'avance. Tél. 794 06 88 ou 794 73 52.

### Petit jeu

Avec ces 7 lettres, vous pouvez jouer 6 mots au scrabble: A E G I M R S. ■

L. Kammacher

EMIGRAS - GEMIRAS - GERMAIS - MAIGRES - MEGIRAS - MIRAGES. ■

Voici les résultats:

## Nouvelle école de danse au Petit-Lancy

Depuis quelques semaines une nouvelle école de danse a ouvert ses portes au Petit-Lancy.

Serguei Nikonov, chorégraphe et professeur de danse y donne ses cours. Né en Russie, il a obtenu son diplôme de danse et de chorégraphie à la prestigieuse académie du Grand-Théâtre de Moscou (le Bolchoï). Danseur, puis premier danseur dans plusieurs compagnies de l'ex-URSS, il a notamment dansé pour la Compagnie d'Igor Moïsseïev avant de travailler en tant que chorégraphe. Il a également préparé des numéros de music-hall pour le théâtre et la télévision.

Arrivé à Genève en 1992, il a travaillé dans plusieurs écoles de danse en tant que professeur.

Il a le plaisir de vous faire partager son expérience:

- Le cours de danse classique propose de développer et de parfaire la technique permettant le travail des muscles et de la respiration pour les harmoniser avec l'expression.

- Le cours danse de caractère russe permet de se familiariser avec la culture russe et donne la possibilité d'exprimer une grande variété de sentiments par la danse. Ce cours s'apparente par ce biais à l'expression théâtrale. Il s'adresse aussi bien aux débutants qu'à celles et ceux qui ont déjà pratiqué de la danse.

- Le cours de danse de claquettes s'adresse à celles et ceux qui veulent s'initier à la technique de base et travailler à de petites com-

binaisons.

- Le cours de danse moderne s'adresse à celles et ceux qui veulent travailler dans un style plus libre; il associe plusieurs techniques et des musiques très variées; enfin il fait appel à l'improvisation.

- Le cours de barre à terre assouplit le corps par des techniques variées, dont le yoga, et associe la relaxation.

- Le cours d'éveil à la danse s'adresse aux enfants dès 5 ans qui veulent s'initier au monde de la danse.

- Le cours pour formation professionnelle peut s'ouvrir sur demande et est réservé aux danseurs et danseuses qui préparent un concours, qui demandent une chorégraphie de danse classique ou de music-hall.

- Cours privés sur demande.

Les cours sont ouverts pour les enfants, les adolescents et les adultes.

### Tarifs d'écologie

Frais d'inscription: gratuits pour l'année 1999-2000.

Cours d'essai: gratuit

1 cours par semaine: 25.- par cours

2 cours par semaine: 18.- par cours

3 cours par semaine: 17.- par cours

4 cours et plus: 15.- par cours.

Prix spécial enfants jusqu'à 16 ans: 15.- par cours.

Prix spécial étudiants UNI GE: 15.- par cours.

Prix selon entente pour cours privé ou formation professionnelle.

Renseignements au numéro: Tél./Fax : 342 88 35 ■

S. N.

## Vélo-Club Lancy - 37<sup>ème</sup> Omnium genevois de Cyclo-Cross et VTT

Comme chaque année à pareille époque et ce pour la 37<sup>ème</sup> fois consécutive, le Vélo-Club Lancy organise l'Omnium genevois de Cyclo-Cross et VTT dont voici le règlement.

Date: les samedis 6, 13 et 20 novembre 1999.

Parcours: ces courses se déroulent sur des distances variant entre 5 et 20 Km (50 mn maximum) et se disputent dans la région de Saconnex-d'Arve et Plan-les-Ouates.

Inscriptions: les inscriptions sont reçues au CCP 12-18107-2 jusqu'au 31 octobre, ainsi qu'au café Chappuis, jusqu'à 13h.30 dès la seconde manche.

Catégorie: Dite "open", donc ouvert à toutes les catégories.

Finance (1/3 manches): Mountain: 15.-/35.-; Ecolier: 2.-/5.-; Cadet: 6.-/15.-; J/U23/M/E: 10.-/25.-.

Départ Mountain: 13h.45; Ecolier: 14h.10; Cadet: 15h.30; J/U23/M/E: 15h.00.

Dossards: chaque samedi, dès 12h.45 et jusque 20 minutes avant chaque départ au Café Chappuis.

Vestiaires Douche: Ecole des Palettes - Grand-Lancy. ■

Résultats: chaque samedi, café Chappuis.

Distribution des prix: le samedi 20 novembre dès 18h.00 au café Chappuis.

Prix selon le barème FCS/SRB en vigueur: en espèces.

Challenge: le challenge interclub est attribué pour une année, sur la base des 3 meilleurs classés de chaque club. Dispositions: casque obligatoire pour tous, et à la taille de chacun. Le changement de matériel est autorisé.

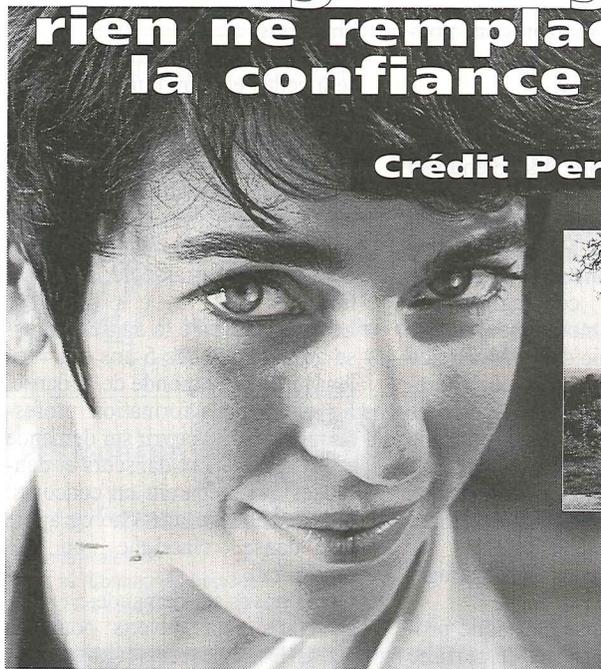
Le classement général s'effectue par addition des points de chaque manche. Barème spécial pour abandon ou non-partant excusé.

Prix spéciaux aux premiers Juniors cross et VTT. Prix spéciaux aux premières féminines cross et VTT.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les accidents survenant aux coureurs ou dont ils pourraient être la cause.

Tous les coureurs et suiveurs ont l'obligation de se conformer aux règlements sur la circulation routière, ainsi qu'aux ordres des commissaires. ■

Quand il s'agit d'argent, rien ne remplace la confiance



**Crédit Personnel**



**Assurance perte d'emploi,** sans majoration de taux, couvrant 50% des mensualités (37 mois maximum)  
Conditions et informations au 022/ 809.3.809

Exemple: Le coût d'un crédit personnel de CHF 10.000.-, octroyé le 30 du mois, remboursable en 24 mensualités de CHF 454,80 est CHF 915,20 (déductible fiscalement) pour un **taux annuel effectif global de 8,90%**

 **Banque Cantonale de Genève**

UNE QUESTION DE CARACTÈRE

Agence du Grand-Lancy: place du 1<sup>er</sup> Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 809 72 00  
Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32

**Merci de favoriser nos annonceurs!**

**VITRERIE D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

**24/24h Urgences**  
**G. Ricci & Fils**  
36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX  
© 022/792.44.92



**COIFFURE DES SEMAILLES**



**COIFFURE** dames et messieurs avec ou sans rendez-vous  
**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
**Mme Annie Ammon**

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy  
Arrêt bus 4-44  
Tél.: 794 79 23

 **BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA**  
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**TOUS LES MERCREDIS 11H.00:**  
• jambon à l'os chaud et gratin dauphinois

**TOUS LES VENDREDIS 16H.30:**  
• cochonnaille chaude (jambonneaux, pieds, têtes, queues,...)

**TOUS LES SAMEDIS 11H.00:**  
• choucroute cuite garnie chaude

**ET CHAQUE JOUR DES PLATS CUISINÉS DE SAISON COMME PAR EXEMPLE:**

- quenelle de volaille sauce forestière
- quiches lorraines,
- quenelle de brochet sauce provençale,
- tomates farcies, etc.
- tripes à la milanaise,

Avenue des Communes-Réunies 6 – 1212 Grand-Lancy 2 – Tél. 794 32 38

 **GENERALI**  
Assurances

**AGENCE GÉNÉRALE LANCY-ONEX**

**Henry Gillet - J.-P. Ulrich**

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 793 45 10  
Fax 793 45 34

Collaborateurs:  
Maurice Portanova  
Serge Villat

 **GMO**  
GROUPE MEDICAL D'ONEX

**URGENCES**  
MEDICO-CHIRURGICALES  
**24H/24**



Route de Loëx 3  
1213 Onex  
Tél.: (+4122) 879.50.50  
Fax: (+4122) 879.50.60

### Protection civile de Lancy

#### Foire de Genève

La Foire de Genève se tiendra du 17 au 28 novembre à Palexpo. Comme tous les 2 ans, l'Association genevoise pour la protection civile (AGPC) organise un stand présentant les divers aspects de la sécurité civile. Pour la 1<sup>re</sup> fois, l'AGPC accueille des organisations non professionnelles actives dans le domaine de la protection de la population telles que la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers, les organisations de protection civile communales, l'Association genevoise des sections de samaritains, la Société suisse pour chiens de catastrophe REDOG, la Fédération des corps de sauveteurs-

auxiliaires du canton de Genève et les Troupes de sauvetage.

C'est dans ce contexte que la Protection civile de Lancy se présentera au public genevois les 27 et 28 novembre. Vous pourrez à cette occasion poser des questions sur la structure de l'organisme lancéen, les places d'abri, les actions menées en faveur de la population, etc.

#### Collecte de jouets

La Protection civile de Lancy recherche des jouets pour les enfants logés au poste d'Anneville, en prévision des fêtes de fin d'année. Renseignements auprès de Robert Bouleau, CS sauv, tél. 793 19 76.

K. L.

### Mérite de Lancy 2000

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du Mérite de Lancy 2000.

Les personnes, sociétés ou groupes répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner

à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy; 1212 Grand-Lancy avant le 17 janvier 2000. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où des formules d'inscription sont également à disposition.

*Le Maire, Marco Föllmi*

### Délibérations du Conseil municipal

#### Dans sa séance du 14 octobre 1999, le Conseil municipal a accepté:

- Crédit complémentaire de Fr. 4'985.50 pour l'acquisition S.I. 26, avenue Louis-Bertrand au Pt-Lancy
- Nomination des Président(e)s et Vice-président(e)s des locaux de vote pour l'an 2000

- Modifications du règlement du Conseil municipal
- Crédit d'investissement de Fr. 3'200'000.-- pour des travaux de rénovation du Groupe Mallet, route du Grand-Lancy 9-19 / 21-27 / 29-37
- Nomination du lieutenant Michel Emery au grade de 1<sup>er</sup> lieutenant
- Présentation du budget 2000.

### Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1979 ou antérieurement, sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu. Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de

s'adresser à la Mairie, 41, route du Gd-Lancy, tél. 706.15.11, int. 510. Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

*Le Maire, Marco Föllmi*

### Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1999, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

### Nouvelles du Conseil administratif

#### Budgets 2000

Le Conseil administratif a présenté au Conseil municipal les projets de budgets communaux 2000. Sur un total de 53,4 millions sans les immeubles locatifs, le budget de fonctionnement laisse apparaître un excédent de recettes de Fr. 12'600.--. Après les budgets 1998 et 1999 déficitaires, la Commune se devait, selon la loi, de présenter un budget équilibré dès 2001. Le Conseil administratif est donc satisfait de pouvoir anticiper cet équilibre dès l'an prochain déjà.

Quant au budget des investissements, fortement diminué ces dernières années en raison de la conjoncture défavorable, il atteint la somme de 15 millions de francs. Le Conseil administratif entend ainsi continuer sa politique de rénovation du parc immobilier communal et reprendre certaines études laissées en suspens depuis quelque temps.

#### Etablissements publics propriété de la Commune

Deux établissements publics situés en plein cœur du village du Grand-Lancy ont rouvert leurs portes après une fermeture prolongée. L'Auberge des Communes-Réunies (café Zinette) vient d'être complètement rénovée et a été inaugurée le 1<sup>er</sup> octobre dernier. A noter que cette auberge est ouverte le samedi et le dimanche (jour de fermeture le mardi). La gérance libre a été confiée à M. Olivier Fioux.

L'Auberge du Grand-Lancy, située juste en face et fermée depuis le mois d'avril, a été rouverte dans le courant du mois de septembre. Mme Marisa Ganis est la nouvelle gérante de ce restaurant qui est fermé le samedi et le dimanche soir.

*OdG*

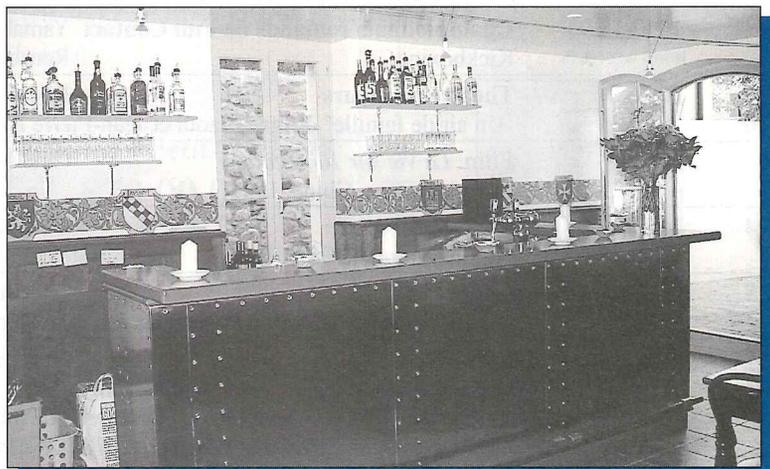
### Réouverture de l'Auberge des Communes-Réunies (Café Zinette)



*Le café au temps de la Zinette...*

Le 1<sup>er</sup> octobre dernier, les Lancéens ont assisté nombreux à l'inauguration de la réfection de l'Auberge des Communes-Réunies dite "Café Zinette" sise en plein cœur du village du Grand-Lancy. Rarement un événement n'avait suscité une telle expectation auprès de nos communiens qui attendaient cette réouverture avec une grande impatience. Les autorités municipales et beaucoup de curieux visitèrent les locaux totalement rénovés et réaménagés et se pressèrent dans les salles du 1<sup>er</sup> étage, dans la cour et dans la cuisine déjà opérationnelle.

*K. L.*



*Aspect de la salle du rez-de-chaussée après rénovation.*

## Mémento des manifestations lancéennes

### Novembre

2	14.00-18.30	<b>Prêt et jeux (tous les mardis)</b>	Ludothèque de Lancy	Rte du Grand-Lancy 39
4	16.00-18.00	<b>Prêt et jeux (tous les jeudis)</b>	Ludothèque de Lancy	Rte du Grand-Lancy 39
4	14.00-19.00	<b>Bourse aux vêtements</b>	Bourse aux vêtements Lancy	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
4	20.30	<b>Film: Barocco</b> de Paul Leduc, Mexique, 1989	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6	journée	<b>Vente paroissiale</b>	Paroisse protestante du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
6	dès 13.45	<b>Omnium de Cyclo-Cross et VTT</b>	Vélo-Club de Lancy	Buttes de Plan-les-Ouates
7	après-midi	<b>Loto</b>	Lancy-Sports F.C.	Salle communale du Petit-Lancy
7	17.30	<b>Concert de Musique classique</b> Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki - <i>Œuvres d'Ernest Bloch</i>	Groupe Culturel de Lancy	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9	16.45	<b>Film: Hanuman</b> de Fred Fougéa, France-Inde 1998	Ciné-Kid (7-12 ans)	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9	20.00	<b>Film: Kundun</b> de Martin Scorsese, USA, 1998	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9 au 27		<b>Novembre des enfants comme deux gouttes d'eau</b> (voir programme en p. 11)	Centre Marignac	Salle "La Plage" av. Eugène-Lance 28
11	20.00	<b>Conférence</b> Violence - Racket	Ass. de parents d'élèves du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
13	dès 18.00	<b>Festival de danse folklorique latines</b> Associations de danses espagnoles, portugaises, latino-américaines et Caraïbes Boissons et spécialités culinaires tropicales - Bal latino-américain	M. Eric Dewin - Villa Tacchini	Salle communale du Petit-Lancy
13	dès 13.45	<b>Omnium de Cyclo-Cross et VTT</b>	Vélo-Club de Lancy	Buttes de Plan-les-Ouates
18	14.00-19.00	<b>Bourse aux vêtements</b>	Bourse aux vêtements Lancy	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
20	dès 13.45	<b>Omnium de Cyclo-Cross et VTT</b>	Vélo-Club de Lancy	Buttes de Plan-les-Ouates
10 au 4.12	merc. à samedi 15.00-19.00	<b>Exposition</b> Une collection, un collectionneur Don d'Erwin Oberwiler à la Ville de Lancy	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 / 34 d'œuvres des artistes intervenus dans les écoles de Lancy.	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
18	20.30	<b>Film: La Nube</b> de Fernando E. Solanas, Argentine, 1998	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
23	16.45	<b>Film: Bébert et l'omnibus</b> de Yves Robert, France, 1963 (sous réserve)	Ciné-Kid (7-12 ans)	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
27	journée	<b>Fête paroissiale</b>	Paroisse protestante du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
28	14.00-18.00	<b>Après-midi musical</b>	Musique de la Croix-Bleue Genève	Salle communale du Grand-Lancy
28	17.30	<b>Concert de l'Avent</b> Chœur et soliste de la Maîtrise, dir. Marga Liskutin et Ensemble instrumental du CPM, dir. David Chappuis. Œuvres de: D. Buxtehude ( <i>cantate de Noël</i> ), J.-S. Bach ( <i>choral</i> ) et A. Vivaldi ( <i>Magnificat</i> )	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces - Grand-Lancy
30	20.00	<b>Film: Lamerica</b> de Gianni Amelio, Italie-France, 1994	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

### Décembre

2	14.00-19.00	<b>Bourse aux vêtements</b>	Bourse aux vêtements Lancy	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
2 au 21		<b>Exposition</b> Noël Baker Sculpture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
3	18.30	<b>Concert Aquarelle</b> , 4 flûtes traversières, musique contemporaine	Service Culturel de Lancy	Villa Bernasconi
4	20.30	<b>Concert</b> Ensemble Vocal et Instrumental de Rolle, dir. Jean Mermoud et Ahmed Hamdy Mozart: "Les Vêpres Solennelles"; Schubert: concerto pour violon et orchestre	Groupe culturel de Lancy	Eglise Notre-Dame des Grâces Grand-Lancy
4	10.0-18.00	<b>Championnats romands de Full Contact</b> Kickboxing	Yamabushi Renseignements : M. Emery	Centre sportif du Bout-du-Monde rte de Vessy
7 10	20.30	<b>Théâtre amateurs</b> "Un air de famille" d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri par la troupe des Inconscients	Informations: 794 55 33	Salle de la Plage
9	20.30	<b>Film: La Vie sur 1000 cordes</b> de Kaige Chen, Chine, 1991	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
14	16.45	<b>Film: Super Noël</b> de John Pasquin, USA, 1986	Ciné-Kid (7-12 ans)	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
15	20.30	<b>Conférence</b> "Les Volcans de l'Alaska à la Terre de feu" par Thierry Basset, volcanologue	Informations : 793 16 53	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17	20.30	<b>Concert</b> Orchestre du Collège de Genève et Chœurs des Collèges Calvin, de Candolle, de Saussure et de Staël, dir Philippe Girard Ouvertures et airs d'opéras de G. Verdi et W.-A. Mozart, concerto pour piano de E. Grieg	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)